

BETRIEBSANLEITUNG NAMURPRODUKTE	DEUTSCH	Operating Instructions Valves with Namur interface	ENGLISH
<p>Zur Sicherstellung der Funktion und zu Ihrer eigenen Sicherheit lesen Sie bitte aufmerksam die Bedienungsanleitung, bevor Sie mit der Installation beginnen.</p> <p>Allgemeines: Bei Nichtbeachtung dieser Hinweise sowie bei nicht sachgemäßen Eingriffen in das Gerät entfällt jegliche Haftung unserer Person. Ferner erlischt die Garantie auf die Geräte und Zubehörteile. Richten Sie sich bei der Auswahl und im Betrieb der Geräte nach den allgemeinen Regeln der Technik. Treffen Sie geeignete Maßnahmen, um unbeabsichtigtes Aktivieren oder unzulässige Beeinträchtigungen auszuschließen. Beachten Sie, daß unter Druck stehende Leitungen und Systeme nicht gelöst werden dürfen. Bestimmungsgemäß dienen diese Ventile zur Betätigung von pneumatischen Aktoren mit Druckluft, Schnittstelle nach NAMUR. Beachten Sie nationale und internationale Sicherheitsvorschriften.</p> <p>Installation: Achten Sie nach dem Entfernen der Verpackung darauf, daß keine Verschmutzungen in das Gerät gelangen. Verwenden Sie nur geeignete Verschraubungen, die nicht zu einer Verschmutzung des Ventillinnenraums führen. Achten Sie vor der Montage des System darauf, daß keine Verschmutzungen in den Rohrleitungen vorliegen. Verwenden Sie den beiliegenden Kodierstift! Dieser ist im Antriebs einzuschrauben. Er gewährleistet die korrekte Kombination der Anschlüsse von Antrieb und Ventil. Beachten Sie die Anschlußbezeichnungen am Antrieb und am Ventil, die beabsichtigte Drehrichtung sowie die Betriebsanleitung des Antriebs. Installieren Sie die Geräte so, daß sie für eine regelmäßige Reinigung zugänglich sind. Vermeiden Sie scharfes Knicken der Luftzuführungen. Vor Inbetriebnahme des Gerätes ist sicherzustellen, daß die gesamte Maschine / Anlage den Bestimmungen der EMV-Richtlinie entspricht. Die Installation darf nur durch Fachpersonal unter Berücksichtigung einschlägiger Vorschriften erfolgen. Verschließen Sie ungenutzte Öffnungen mit Blindstopfen. Verwenden Sie ausschließlich die mitgelieferte Magnetspule, Ersatzspulen erhalten Sie von Ihrem Lieferanten.</p> <p>Betrieb: Als zulässiges Medium kommt ausschließlich gereinigte und geölte oder nicht-geölte Druckluft „7-4-4“ (Partikel, Öl, Wasser) nach ISO 8573-1: 2012 in Frage. Andere Medien (Flüssigkeiten und Gase) gehören nicht zum bestimmungsgemäßen Gebrauch. Mediums- und Umgebungstemperatur muß im Bereich von -10 °C bis +50° C liegen. Bitte beachten Sie, daß im Temperaturbereich unter Null Grad getrocknete Luft eingesetzt werden muß. Der zulässige Betriebsdruck beträgt minimal 2, maximal 10 bar. Überdruck kann zum Ausfall des Ventils führen. Belasten Sie das Gerät nicht durch Biegung oder Torsion. Nutzen Sie das Ventil nicht als Steighilfe. Vermeiden Sie scharfes Knicken der Luftzuführungen und der Litzen. Überprüfen Sie die einwandfreie Funktion des Gerätes regelmäßig, spätestens jedoch alle 6 Monate oder nach maximal 5 Millionen Schaltzyklen.</p> <p>Störungen: Überprüfen Sie bei Störungen die elektrischen und pneumatischen Leitungsanschlüsse, die Betriebsspannung und den Betriebsdruck. Sollten die Störungen dadurch nicht behoben sein, stellen Sie sicher, daß am Gerät kein Druck ansteht und trennen Sie das Gerät von der Spannungsquelle. Wenden Sie sich mit dem defekten Gerät an autorisiertes und geschultes Fachpersonal.</p> <p>Warnhinweise: Es besteht Verletzungsgefahr; das Gerät, speziell die Magnetspule, kann bei Betrieb sehr warm werden. Verwenden Sie für diese Geräte ausschließlich die vom Hersteller / Fachhändler zur Verfügung gestellten Magnetsysteme. Abluftleitungen müssen frei bleiben; schützen Sie daher die Abluftöffnungen vor Kondensatbildung, Verschmutzung, Insekten, bei großen Durchmessern vor nistenden Vögeln, etc. Vermeiden Sie, daß in die Abluftanschlüsse Regenwasser eindringen kann. Mindestdurchmesser der Abluftleitungen entsprechend der Ventillinnenweite; bei Leitungen länger als 2 m ist die Nennweite der Abluftleitungen zu vergrößern, um unerwünschte Drosselleffekte zu vermeiden.</p> <p>Lieferumfang: Zum Lieferumfang gehören jeweils das Ventil komplett mit Magnetspule und Stecker (außer NDPE-46-300-R), 1 Codierstift, 2 Befestigungsschrauben, 2 O-Ringe. Zugelassene Magnetspulen: 12V= (3 Watt), 24V= (3 Watt), 48V= (3Watt), 24V~ (5VA), 110V~ (5VA), 230V~ (5VA).</p>		<p>To assure the function and for your own safety please read the following operating instructions carefully, before installing the product.</p> <p>In General: Please notice that not following these instructions or any kind of inappropriate engagement lead to the end of any kind of warranty and liability from our side. Application and operation of the device must ensue in accordance to general terms of technology. Please undertake any means to avoid unintended actuation and inappropriate use. Always take into consideration that pressurised fittings, tubes and systems are not to be opened. The solenoid valves are designed for controlling pneumatic actuators with compressed air. Interface according to NAMUR standard. Observe all national and international regulation of relevance.</p> <p>Installation: When taking the product out of the packaging take care that no dirt or other particles are coming into the product. Only use appropriate fittings that do not cause or lead to any dirt in the system. Only use clean fittings and tubing. Use the enclosed pin! The pin is important to define the appropriate combination of the ports of the valve and of the actuator. Numbers of ports are found at the actuator and are stamped into the valve. Observe the manual of the actuator. Install the product in a way that regular cleaning is possible. Do not over-bend the air supplies. Installation only through educated work-force and under consideration of the relevant operating instructions. Close unused ports. Only use with the enclosed solenoid coils, replacement coils are to be purchased from your distributor.</p> <p>Operation: Only use cleaned and lubricated or cleaned and unlubricated compressed air 7-4-4 (particles, oil, water) following ISO 8573-1: 2010. The temperature of the compressed air and the environment must be between -10°C and +50°C. Using the valve below 0°C make sure to use dried air. Allowed operating pressure between 2 bar minimum and 10 bar maximum. Over-pressurising of the valve might lead to function failures. Do not bend the product. Do not step onto the product. Do not over-bend hoses or cables. Check the function of the product regularly, minimum every 6 month or after 5 million switches.</p> <p>Malfunctioning: Check the electrical and pneumatical connections, operating pressure and voltage. If the problems are not solved by these means make sure the pressure is taken off the system and dismantle the product from the electrical source. Address authorised and educated personnel.</p> <p>Warnings: Avoid injury!!! The product, especially the coil might be hot during of shortly after operation. Only use the solenoid systems, provided by the manufacturer or it's certified distributor. Make sure that the exhausts are kept open, avoid dirt maybe caused by insects, nesting birds etc. Avoid rain entering the valve. Minimum diameter of exhaust tubing in accordance to orifice size of valve, if hoses are longer than 2 m increase diameter appropriately.</p> <p>Delivery: The delivery contains of the valve equipped with coil and connector (except NDPE-46-300-R), 1 Pin, 2 Mountingscrews, 2 O-rings. Approved coils: 12V= (3 Watt), 24V= (3 Watt), 48V= (3Watt), 24V~ (5VA), 110V~ (5VA), 230V~ (5VA).</p>	

Beschreibung der Einzelgeräte / Description of individual products

Type	Symbol	Beschreibung	Description
MNH 310 701 MNH 310 121		3/2-Wege Magnetventil mit NAMUR-Schnittstelle, mit pneumatischer Federrückstellung. Zur Steuerung von monostabilen Drehantrieben. Mit Federraumbelüftung	3/2-way solenoid valve with NAMUR interface, with pneumatic spring return. To control pneumatic actuators with spring return. Pressurising the spring-chamber.
MNH 311 701 MNH 311 121		3/2-Wege Magnetventil mit NAMUR-Schnittstelle, mit kombinierter Federrückstellung. Zur Steuerung von monostabilen Drehantrieben. Mit Federraumbelüftung	3/2-way solenoid valve with NAMUR interface, with combined spring return. To control pneumatic actuators with spring return. Pressurising the spring-chamber.
MNH 510 701 MNH 510 121		5/2-Wege Magnetventil mit NAMUR-Schnittstelle, mit pneumatischer Federrückstellung. Zur Steuerung von bistabilen Drehantrieben.	5/2-way solenoid valve with NAMUR interface, with pneumatic spring return. To control pneumatic actuators with 2 stable positions.
MNH 511 701 MNH 511 121		5/2-Wege Magnetventil mit NAMUR-Schnittstelle, mit kombinierter Federrückstellung. Zur Steuerung von bistabilen Drehantrieben.	5/2-way solenoid valve with NAMUR interface, with combined spring return. To control pneumatic actuators with 2 stable positions.
MNH 520 701 MNH 520 121		5/2-Wege Magnetventil mit NAMUR-Schnittstelle, Impulsventil. Zur Steuerung von bistabilen Drehantrieben.	5/2-way solenoid valve with NAMUR interface, with 2 stable positions. To control pneumatic actuators with 2 stable positions.
MNH 531 701 MNH 531 121		5/3-Wege Magnetventil mit NAMUR-Schnittstelle, Mittelstellung geschlossen. Zur Steuerung von pneumatischen Drehantrieben.	5/3-way solenoid valve with NAMUR interface, centre position closed. To control pneumatic actuators.
MNH 532 701		5/3-Wege Magnetventil mit NAMUR-Schnittstelle, Mittelstellung entlüftet. Zur Steuerung von pneumatischen Drehantrieben.	5/3-way solenoid valve with NAMUR interface, centre position exhausted. To control pneumatic actuators.
DRN 3 601 DRN 3 611		Zur Einstellung der Stellgeschwindigkeit von einwirkenden Drehantrieben. Mittels der beiden Rändelschrauben lassen sich Öffnungs- und Schließgeschwindigkeit unabhängig von einander fein regulieren. Zur Montage zwischen einem handelsüblichen Drehantrieb und einem 3/2-Wege NAMUR-Ventil.	Devise to control the speed of a pneumatic actuator with mechanical spring. Using the 2 screws one can adjust the opening- and closing speed of such an operator individually and precisely. To be assembled between an operator and a regular 3/2-way valve with Namur interface.

Ventile sind grundsätzlich nicht zum Einsatz in explosionsfähiger Gasatmosphäre bestimmt, siehe hierzu Sondergeräte mit spezieller Betriebsanleitung und Konformitätserklärung.

Valves are generally not suitable for being used in a potentially explosive environment. Please use especially certified products accompanied by the relevant instructions.